

Bevezetés

A „TÁTRA – Részletes kalauz” 2. kötete a Kis-réti-hegy és a Konrád-púp tömbjét ismerteti. A terep leírása az 1. kötet (Giewont) bevezetőjében közzétett elvek szerint történik. Ezt annyival egészíteném ki, hogy az alakzatok leírásának sorrendje minden kötetben Ny-ról K-re lesz. Az oldalgerinceken meglévő alakzatok sorrendje az 1. kötetben említett „óra-mutató” elvét követi. A Tátra teljes területe, tehát az itt ismertetésre kerülő térség is a lengyel illetve a szlovák oldalon is a Tátrai Nemzeti Park része, tehát e térségben a nemzeti parkok természetvédelmi előírásai érvényesek. A turistaforgalom kizárólag a jelzett turista ösvényeken megengedett. A Kis-réti-völgyben található sziklafalakon 1982-ig a Lengyel Hegymászó Szövetség és a Lengyel Tátrai Nemzeti Park egyezménye alapján megengedték a mászást. Az előírások azóta megváltoztak, de a Tátra, a tátrai hegymászás, az előírások változtatgatásának ellenére, nem változik. Az e kötetben ismertetett Kis-réti-hegy tömbjében találjuk a Tátra legmélyebb barlangjait, a kalauzban azonban csak a barlangok megközelítését közöljük. A barlangászat minden esetben bejelentkezési kötelezettséggel jár a Lengyel Tátrai Nemzeti Park hatóságainál. A bevezetést kiegészítve, szeretném közölni, hogy ez a kalauz nem a tátrai helynévkutatás tudományos értekezése, nem a turizmus és hegymászás történelme, nem a tulajdon és a gazdasági tevékenység története, de még csak nem is a hegyivezető ötletek tárháza. Az 1. kötetben ismertetett terep, a Giewont, teljes egészében a Lengyel-Tátra területén van. A jelen kötetben leírt terep, a Konrád-púp és a Kis-réti-hegy d. oldala, a szlovákiai **Csendes-völgybe** (Tichá dolina, Dolina Cicha, Stilles Tal) vezet le. Ezen az oldalon tehát a lengyel nevek mellett a szlovák elnevezéseket is ismertetem. Ezek alapja az általánosan elérhető térképek és kalauzok. A szlovák oldalon lévő alakzatok nagy többségének van hagyományos lengyel neve, ezek gyakran jelentősen különböznek a szlovák elnevezésektől. Azon alakzatokat, amelyeknek e két nyelvben mindaddig nem volt neve, szükség szerint megnevezem. Szlovák neveket nem fogok alkotni. A jelen kalauz szerzőjének ehhez nincs sem formális, sem nyelvi képzése. Ezenkívül létezik az elnevezések olyan (nem nagy) halmaza, amelyek mindaddig csak szlovák nyelven léteztek. Ezeket megkísérlem úgy lefordítani lengyelre, hogy megmaradjon

az értelmük, sőt, ha lehet, alakjuk és hangzásuk is minél hasonlóbb legyen. Az 1. kötet bevezetőjét még azzal is szeretném kiegészíteni, hogy az első megmászásoknál az első egyedül járó megmászásokat is ismertetem. Az ilyen információ beszerzése rendkívül körülményes, mivel a lengyel hegymászás vezetése hosszú éveken keresztül tiltotta az efféle mászást. Az 1. kötetben említett turista nehézségeknek három fokozata van: nehézség nélküli (0-), nagyon könnyű (0) és könnyű (0+).